

XXXVII Olimpiada Języka Rosyjskiego (2005/2006)
Eliminacje okręgowe

Zadanie I. Utwórz rzeczowniki od podanych czasowników (*maks. 10 pkt*).

1. читать _____
2. слушать _____
3. мыть _____
4. продать _____
5. учиться _____
6. спорить _____
7. платить _____
8. петь _____
9. говорить _____
10. ходить _____

Zadanie II. Napisz, od jakich imion męskich powstały podane niżej męskie i żeńskie imiona ojcowskie (*maks. 10 pkt*).

1. Сергеевич _____
2. Игоревич _____
3. Тимофеевич _____
4. Вадимович _____
5. Львович _____
6. Андреевна _____
7. Ильинична _____
8. Кузьминична _____
9. Григорьевна _____
10. Фоминична _____

Zadanie III. Przetłumacz poniższe zdania, dobierając do frazeologizmów z wyrazem **рука (руки)** ich polskie odpowiedniki z wyrazem **ręka (ręce)** (*maks. 20 pkt*).

1. У тебя **руки развязаны**: делай, что хочешь.

2. Я всегда хотел работать с тобой **рука об руку**.

3. **Не разводи руками** – действуй!

4. Поверь мне, это информация **из первых рук**.

5. Самое важное, чтобы больной попал *в надёжные руки*.

6. Сегодня *всё* у меня *из рук валится*.

7. Никто из нас *не сидел сложа руки*, все работали.

8. Не дождавшись помощи, она *взяла дело в свои руки*.

9. Интересно, кто *приложил к этому руку*?

10. Лекарство помогло: боль прошла, *как рукой сняло*.

Zadanie IV. W puste miejsce wpisz właściwe wyrażenie (maks. 10 pkt).

1. Председатель произнёс слова приветствия _____
а) на русском языке б) русским языком в) в русском языке
2. Наши школьники уже два года пишут _____ письма.
а) друг к другу б) друг с другом в) друг другу
3. Сегодня _____ января.
а) двадцать первое б) двадцать первого в) двадцать первый
4. Мы всегда радуемся _____
а) от ваших успехов б) вашим успехам в) вашими успехами
5. Эта статья опубликована в «Аргументах и фактах» _____
а) от дня 28 декабря б) от 28 декабря в) с 28 декабря
6. Они встречаются _____
а) раз на неделю б) раз в неделю в) раз в неделю
7. Зайди ко мне после _____
а) пяти часов б) пятерых часов в) пятых часов
8. В каникулы наш класс отправляется _____
а) на турпоход б) турпоходом в) в турпоход
9. Перед нами сели два _____
а) высоких парня б) высокие парни в) высоких парней
10. Польша готова _____ пострадавшим.
а) показать помощь б) оказать помощь в) оказать помощи

Zadanie V. Przetłumacz (maks. 30 pkt).

1. W którym roku po raz pierwszy przyjechałaś do stolicy?

2. Po lekcjach zostaliśmy w klasie w celu omówienia wycieczki.

3. Zamierzamy tej zimy pojechać na kilka dni w góry.

4. Kupmy jabłka zamiast winogron, bo są tańsze.

5. Nie zapomnij złożyć im życzeń świątecznych!

6. Jej ojciec pracuje jako dziennikarz, chociaż z zawodu jest nauczycielem.

7. Moi rodzice nie chcą się przeprowadzić, bo już przyzwyczaili się do miejskiego życia.

8. Dokąd tak się spieszysz? Pociąg odjeżdża dopiero za pół godziny.

9. Codziennie z wyjątkiem dni wolnych korzystamy z metra.

10. Wybacz, ale nie mogę się zgodzić z wszystkimi twoimi uwagami.

Zadanie VI. Uzupełnij tekst odpowiednimi wyrazami, wykorzystując podany niżej zestaw (*слова для вставки*). Wyrazy napisz we właściwej formie. Zwróć uwagę, że zestaw zawiera 5 zbędnych wyrazów (maks. 20 pkt).

Я вышел из-за _____ и пошёл в сторону „Бродвея”, где светились четыре наших знаменитых _____ вывески – „Гастроном”, „Кино”, „Ресторан”, „Книги” – предметы нашей всеобщей гордости. В нашем _____ есть даже такси – семь машин.

Я прошел мимо кино. Шла картина „Мать Иоанна от ангелов”, которую я уже смотрел два раза, _____ и вчера. Прошел _____ ресторана, в котором было много народу. Из-за шторы виднелась картина Айвазовского „Девятый вал” в богатой раме, а под ней голова барабанщика, сахалинского корейца Пак Дон Хи. Я _____ посмотреть на него. Он сиял. Я понял, что оркестр играет что-то громкое. Когда они играют что-нибудь громкое и быстрое, например, „Вишнёвый сад”, Пак сияет, а когда что-нибудь тихое, вроде „Степь да степь кругом”, он _____ грустным – не любит он играть тихое. В этот раз Пак сиял как луна. Нельзя сказать, что джаз в нашем ресторане _____, как нельзя сказать, что он модерн, как нельзя подвести его ни под какую классификацию. Это совершенно самобытный коллектив. Лихие ребята. [...]

_____ на Пака и порадовавшись за него, я пошел дальше. У меня _____ болело горло, видно, простудился сегодня на участке.

„Бродвей” наш упирается прямо в сопку, в _____ кустарника, над которым круто поднимается прозрачный лес – чёрные стволы, синие тени, серебристо-голубые пятна _____. Ветви деревьев переплелись. Всё резко, точно, страшновато. Я понимаю, почему графики _____ изображать деревья без листьев. Деревья без листьев – это вернее, чем с листьями.

А за _____ у меня была обыкновенная добропорядочная улица с четырьмя неоновыми вывесками, _____ на обыкновенную улицу в _____ Москвы или Ленинграда, и трудно было поверить, что там, за сопкой, город не продолжается, что там уже на тысячи километров к _____ нет крупноблочных домов и неоновых вывесок, что там _____ царство, где уж если нечего есть, так нечего есть, где уж если ты один, так один, где уж если тебе конец, так конец. Плохо там быть одному.

Я постоял немного на границе этих двух _____, повернул налево и подошёл к своему дому. Наш дом последний в ряду и всегда будет последним, потому что дальше – сопка. Или первым, если считать _____.

(По повести В. Аксёнова *Апельсины из Марокко*)

Слова для вставки:

старомодный, голова, мимо, пригород, спина, завтра, свет, позавчера, отсюда, становиться, намотреться, послушаться, остановиться, заросли, деревня, немного, царство, любить, север, неоновый, необозримый, уютный, угол, городишко, похожий

Zasady punktacji

W **zadaniu I** za każdą poprawnie utworzoną formę uczestnik otrzymuje 1 pkt (**maks. 10 pkt**). Każdy błąd gramatyczny powoduje stratę punktu, błąd ortograficzny – stratę 0,5 pkt.

W **zadaniu II** za każdą poprawnie utworzoną formę uczestnik otrzymuje 1 pkt (**maks. 10 pkt**). Każdy błąd gramatyczny (niepoprawnie odtworzone imię) powoduje stratę punktu, błąd ortograficzny – stratę 0,5 pkt.

W **zadaniu III** za każde poprawnie przetłumaczone zdanie wraz z trafnie dobranym frazeologizmem uczestnik otrzymuje 2 pkt (**maks. 20 pkt**). Niepoprawnie dobrany frazeologizm lub związek frazeologiczny z wyrazem innym niż *ręka* (*ręce*) powoduje stratę punktu, błąd gramatyczny lub ortograficzny – stratę 0,5 pkt. Oto polskie odpowiedniki rosyjskich frazeologizmów:

W **zadaniu IV** za każde trafnie dobrane wyrażenie uczestnik otrzymuje 1 pkt (**maks. 10 pkt**).

W **zadaniu V** za każde poprawnie przetłumaczone zdanie uczestnik otrzymuje 3 pkt (**maks. 30 pkt**). Każdy błąd leksykalny powoduje stratę punktu, błąd gramatyczny lub ortograficzny – stratę 0,5 pkt. Niżej zamieszczono jeden z możliwych wariantów tłumaczenia. Wszelkie modyfikacje leksykalno-składniowe należy uznać za równoprawne pod warunkiem, że są poprawne formalnie i adekwatne treściowo.

W **zadaniu VI** za każdą poprawnie uzupełnioną lukę uczestnik otrzymuje 1 pkt (**maks. 20 pkt**). Każdy błąd gramatyczny lub ortograficzny powoduje stratę 0,5 pkt.

Uwaga. We wszystkich zadaniach testu na ocenę nie mają wpływu tzw. literówki oraz (w zadaniu V) błędy interpunkcyjne.

Maksymalna liczba punktów za wykonanie poszczególnych zadań:

<i>I</i>	<i>II</i>	<i>III</i>	<i>IV</i>	<i>V</i>	<i>VI</i>
10	10	20	10	30	20

Łącznie za test można uzyskać **100** tzw. „małych” punktów, które następnie należy podzielić przez **2**. Sumę punktów przeliczeniowych (tzw. „dużych”) w postaci liczby ułamkowej należy zaokrąglić do pełnych punktów. Tym samym za część pisemną eliminacji okręgowych uczestnik może uzyskać ogółem maksymalnie **50 pkt**.